

Chiara Preite

Università di Modena e Reggio Emilia

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Largo S. Eufemia, 19 - Modena

chiara.preite@unimore.it

Curriculum Vitae (2023)

Dal 1° novembre 2014 – Professore Associato di Lingua e Traduzione Francese (L-LIN/04), Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.

Dal 1° settembre 2006 – Ricercatore a tempo indeterminato di Lingua e Traduzione Francese (L-LIN/04), Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.

Membro del Collegio della Scuola di Dottorato in SCIENZE UMANISTICHE – Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.

Abilitata alla I Fascia per settore concorsuale 10/H1 (30/04/2021 – 11 anni)

Interessi di ricerca

L'attività scientifica si concentra prevalentemente sulle seguenti linee di ricerca:

1. Nel quadro generale degli studi relativi alle lingue speciali, ho dedicato buona parte dei miei studi alla giurilinguistica, all'analisi del discorso e del linguaggio giuridico e giudiziario, e alle sue realizzazioni in generi "europei" e più tipicamente francesi.

2. Mi sono inoltre interessata allo studio del lessico e della produzione lessicografica monolingue, generale e specializzata, prendendo in considerazione il trattamento di fenomeni retorici (umorismo, ironia e attenuazione eufemistica), pragmatici (marcatura diatecnica e assiologico-valutativa).

3. L'interesse per il lessico giuridico e quello per la lessicografia – cartacea ed elettronica – si sono intrecciati nella conduzione di studi di lessicografia specializzata e terminologia giuridica concentrati su aspetti quali: definizione semantica, trattamento della variazione terminologica e (para)sinonimi, antonimi e rapporti di opposizione, prestiti e trapianti giuridici, in particolare dall'inglese (in ambito giuridico ed economico).

4. Più recentemente ho ampliato i miei interessi dedicandomi, da un lato, allo studio della terminologia delle energie rinnovabili e dei "rifiuti" in ambito giuridico e dall'altro, in maniera più consistente, alle strategie implicate nella divulgazione e disseminazione del sapere, in particolar modo di ambito giuridico ed economico, attraverso generi testuali diretti al grande pubblico, nonché attraverso dizionari giuridici ed economici per esperti e per il grande pubblico, orientati alla comunicazione.

5. Ho intrapreso una nuova linea di ricerca relativa allo studio di istanze argomentative in discorsi politico-giuridici e istituzionali, con particolare attenzione per la costruzione discorsiva ed enunciativa di ethos (collettivo) e identità (collettive).

6. Da ultimo mi sono dedicata alla terminologia propria delle nanoscienze e nanotecnologie, studiate dal punto di vista lessicografico, traduttologico e fraseologico.

ATTIVITÀ ORGANIZZATIVA E ISTITUZIONALE

- Presidente della Biblioteca Umanistica (dal 2022)

- Membro della Commissione per l'assicurazione della Qualità del Dipartimento (dal 2023)

- Responsabile dell'organizzazione delle sedute di laurea per il Dipartimento (dal 2023)

- Tutor per il Riconoscimento Certificazioni linguistiche per le lauree magistrali.

- Responsabile prove Obblighi Formativi Attivi per la lingua francese per le lauree triennali.

- Responsabile per il Test d'ammissione al Corso di Laurea in Lingue e Culture Europee (LCE) e al Corso di Laurea Magistrale in Languages for Communication in International Enterprises and Organizations (LaCOM) (Lingua francese).

- Coordinatrice della Commissione attribuzione tesi per l'area linguistica.

- Coordinatrice e responsabile degli scambi Erasmus tra il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali (Università di Modena e Reggio Emilia) e le Università Paris 3 Sorbonne Nouvelle, Lille 3 Charles de Gaulle, Université de Franche-Comté, Université de Toulon, Université de Rouen, Université Paris Cergy, Universitatea di Oradea e Universitatea din Craiova (Romania).

- Presidente della Commissione Paritetica Docenti-Studenti (a.a. 2019-2020, 2020-2021, 2021-2022). Già precedentemente membro della medesima commissione.

Gruppi di ricerca

- dal 2015 Coordinatore del Gruppo di ricerca *DoRiF Socioterminologie* (di cui è membro dal 2009, anno di fondazione)
- dal 2017 Coordinatore del Gruppo di ricerca *Modena Lexi-Term* (di cui è membro dal 2008, anno di fondazione)
- 2017 Membro del centro interuniversitario di ricerca CLAVIER (Corpus and LAnguage Variation In English Research) <https://clavier.fileli.unipi.it/>
- dal 2013 Gruppo di ricerca italo-israeliano ADARR-DoRiF *Analyse du discours et argumentation*

Progetti di ricerca

- 2022-oggi: PI del progetto Sapori Locali: un glossario multilingue on-line del prodotto tipico emiliano (in collaborazione con DHMoRe)
- 2020-oggi: membro del progetto di Dipartimento FAR2020 Comunicazione professionale e disseminazione della conoscenza nell'era digitale e del sotto-gruppo Progetto CAP (Comunicazione accademica e professionale); responsabile del sotto-gruppo "Comunicazione istituzionale".
- 2020-oggi: Membro del gruppo di ricerca internazionale, coordinato da Rachele Raus, *Droits et variétés linguistiques à l'aune de l'Intelligence Artificielle*", nell'ambito del progetto Artificial Intelligence for European Integration, su fondi del programma Erasmus+ dell'UE (<https://media.unito.it/?content=9806>) Centre d'excellence Jean Monnet Intelligence artificielle pour l'intégration européenne (www.jmcoe.unito.it) dell'Università di Turin.
- 2015-oggi: Responsabile scientifico del progetto del gruppo Modena Lexi-Term "La terminologia del prodotto tipico Emiliano. Expo 2015", per la creazione del glossario multilingue "Sapori Locali".
- 2017-2019 Coordinatore responsabile del WP5 (Analisi di siti istituzionali, banche dati e creazione di un glossario terminologico multilingue per il pubblico di non esperti) nell'ambito del Progetto di ricerca interdipartimentale Nanotecnologie: "Nanostrutture di silicio e germanio per il fotovoltaico di terza generazione. Come comunicare i risultati della ricerca scientifica avanzata ai vari portatori di interesse in un'ottica di inclusività e trasmissione delle informazioni a livello globale" (per il settore SH_4).
- 2016-2019: Responsabile scientifico del progetto di Dipartimento FAR2015 "Lessicografia specializzata e risorse terminologiche/terminografiche" finanziato dall'Ateneo di Modena e Reggio Emilia.

Comitati scientifici, organizzativi e referaggi

- Dal 2023 peer reviewer per la rivista DLT
- Dal 2023 per reviewer per la rivista TransLang
- Dal 2022 Membro del Comité scientifique de la revue *Repères Dorif*
- Dal 2022 Membro del Comité scientifique de la revue *Confluente*
- Dal 2022 Membro del Comitato scientifico della collezione *CERLIS series*
- Dal 2022 ad hoc peer review per *Cahiers de Lexicologie*
- Dal 2020 Membro del Comité scientifique de la collection *Études françaises de la Maison d'Édition Universitaria*, Craiova (Roumanie)
- Dal 2021 ad hoc peer reviewer per *Rief – Revue italienne d'études françaises*
- Dal 2020 ad hoc peer reviewer per *Repères DoRiF*
- Dal 2019 Guest editor e ad hoc peer reviewer per *ELA-Etudes de linguistique appliquée*
- Dal 2019 ad hoc peer reviewer per *Annali*–sezione romanza (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale")
- Dal 2015 membro del comitato scientifico della *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata* (RILA)
- Dal 2013 ad hoc peer reviewer per la rivista *Roczniki Humanistyczne* (Katolicki Uniwersytet Lubelki Jana Pawla II)
- Dal 2012 membro del comitato scientifico e peer reviewer per la rivista *Lingue e Linguaggi* dell'Università del Salento per il settore scientifico disciplinare L-LIN/04 (Fascia A). (<http://siba-ese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/index>)
- Dal 2012 ad hoc peer reviewer per la rivista *Les cahiers du droit* (Université Laval)
- Dal 2011 ad hoc peer reviewer per la rivista *Synergies Italie*
- Dal 2009 Membro della Redazione della rassegna bibliografica *Carnets de Lecture* (<http://farum.it/lectures/> - collaboratrice già dal 2007) ospitati dalla rivista di francesistica *Publif@rum* dell'Università di Genova, con funzione di responsabile del Servizio Stampa (contatto con collaboratori e case editrici nazionali e internazionali)
- 2019-2020 Membro del Direttivo del Centro Interdipartimentale Digital Humanities DHMoRe.
- Dal 2003 al 2007 collaboratrice della rassegna bibliografica di linguistica storica, teorica e applicata della rivista *Studi Francesi* (Università di Torino).